



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



32101 073312181

BR60

.xP35

t.1



**LIBRARY  
OF  
PRINCETON UNIVERSITY**

*Законд.  
№. 445-*

*Памятники древней христіанской  
"письменности в русском переводѣ"*

# ПАМЯТНИКИ

## ДРЕВНЕЙ ХРИСТІАНСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

### ВЪ РУССКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

---

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

---

I.

АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНИЯ О ЖИЗНИ ГОСПОДА ІИСУСА ХРИСТА И  
ЕГО ПРЕЧИСТОЙ МАТЕРИ.

---

Приложение къ Православному Обозрѣнію.

---

МОСКВА.

ВЪ ТИПОГРАФИИ Каткова и К<sup>о</sup>.  
1860.

BR60

.x P35

t. 1

**ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ**

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Ценсурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Москва. Января 10 дня, 1860 г.

Ценсоръ Прогонпресвитеръ *Д. Новоскій.*

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

«Православное Обзорѣніе», предпринимая изданіе *памятниковъ древней христіанской письменности въ русскомъ переводѣ*, открываетъ рядъ ихъ переводомъ *апокрифическихкихъ писаній* первыхъ вѣковъ христіанства. Считаемо нужнымъ предварительно сказать нѣсколько словъ о характерѣ и значеніи переводимыхъ памятниковъ, имѣя въ виду въ послѣдствіи представить читателямъ обстоятельное изслѣдованіе о нихъ.

Подъ именемъ апокрифическихкихъ писаній на богословскомъ языкѣ обыкновенно разумѣются сочиненія, которыя не включены Св. Церковію въ канонъ или составъ боговдохновенныхъ книгъ Священнаго Писанія (\*). Такія сочиненія въ новозавѣтномъ мірѣ начали появляться съ первыхъ вѣковъ христіанства. Но между ними, по самому ихъ происхожденію, надобно различать тѣ, которыя возникли въ нѣдрахъ православнаго христіанскаго общества и служатъ выраженіемъ бла-

---

(\*) Слово «апокрифъ, апокрифическій» въ собственномъ смыслѣ значитъ сокровенный, по обыкновенному же словоупотребленію, оно служитъ для обозначенія вообще тѣхъ сочиненій, которыхъ происхожденіе и подлинность неизвѣстны или подлежатъ сомнѣнію.

гочестивыхъ народныхъ вѣрованій, отъ тѣхъ, которыя, подъ именами Апостоловъ и другихъ знаменитыхъ лицъ христіанства, были составлены основателями или приверженцами какой-либо еретической секты для подтвержденія и распространенія ихъ лжеученій. Последняго рода писанія, представляя разнообразную смѣсь религіозныхъ и философскихъ ученій языческаго Востока и Запада съ искаженными идеями христіанства, плодъ частныхъ стремленій и воззрѣній, вымысловъ и понятій того или другаго лжеучителя, той или другой секты, обращались въ ограниченномъ кругу ея послѣдователей, въ недолгое время процвѣтанія ихъ лжеученій; будучи чужды истинному духу христіанства и церковныхъ преданій, они при дѣятельныхъ стараніяхъ пастырей православной церкви, съ теченіемъ времени исчезали вмѣстѣ съ тѣмъ, какъ теряло свою силу извѣстное лжеученіе, падало общество приверженцевъ его. Оттого бѣольшая часть этихъ еретическихъ апокрифовъ не сохранилась до нашего времени: иные извѣстны намъ лишь по своимъ именамъ или немногимъ словамъ, приводимымъ въ полемическихъ и историческихъ твореніяхъ отцевъ и учителей церковныхъ, и только очень немногіе изъ нихъ уцѣлѣли въ значительныхъ отрывкахъ или въ полномъ составѣ (\*).

Съ другимъ характеромъ и значеніемъ являются апокрифы перваго рода, которые были изданы благочестивыми, хотя незнакомыми съ историческою критикою, собирателями народныхъ преданій, относившихся къ началу христіанства.

Что касается въ частности тѣхъ изъ апокрифовъ, которые изображаютъ событія и лица, упоминаемыя въ четырехъ каноническихъ Евангеліяхъ, и потому по большей части но-

---

(\*) Таковы, наприм. 20 бесѣдъ, приписываемыя св. Клименту римскому, иначе называемыя дѣянїями или путешествіемъ св. Апостола Петра.

сят имя также евангелій (evangelia аросгурһа) (\*), то они не содержатъ въ себѣ ничего прямо противнаго ученію и событіямъ, изложеннымъ въ каноническихъ Евангеліяхъ. Они, напротивъ, тѣсно примыкають къ ихъ содержанію, и стараются только распространить его и восполнить то, что по намѣренію Промысла *не суть писана* въ евангельской исторіи, заключенной въ священныхъ книгахъ четырехъ Евангелистовъ.

Религіозное чувство вѣрующихъ, не довольствуясь тѣми рамами, въ кои заключено было историческое содержаніе христіанства въ каноническихъ Евангеліяхъ, стремилось само выяснить тѣ личности и событія изъ земной жизни Іисуса Христа, которыя имѣють въ ней второстепенно значеніе, но которыя имѣють высокій интересъ для христіанскаго чувства, благоговѣнно обращающагося ко всему, что окружало колыбель христіанства, что выражало величіе и славу пострадавшаго за насъ Богочеловѣка. И вотъ, отъ историческихъ событій, описанныхъ въ каноническихъ Евангеліяхъ, оно обращалось къ свѣдѣніямъ, извѣстнымъ изъ устнаго преданія; а фантазія, не всегда управляемая чистымъ разумніемъ истины, примѣшивала къ нимъ свои благочестивыя гаданія, развивала въ рядъ живыхъ чувствованій и картинъ обставляла занимательными подробностями, разукрашивала разнообразными чудесами. Такъ возникли сказанія — о рожденіи послужившей таинству нашего спасенія Богоматери, о св. ея обручникѣ Іосифѣ, о дѣтствѣ Христа Спасителя, о Его неправедномъ осужденіи на смерть и проч. Сказанія эти, первоначально обращавшіяся въ част-

---

(\*) Кромѣ апокрифическихъ евангелій есть апокрифы, содержащіе сказанія о проповѣдническихъ и мученическихъ подвигахъ св. Апостоловъ (Acta apostolorum аросгурһа).



номъ, домашнемъ кругу, мало-по-малу изъ устъ въ уста распространялись въ народныхъ массахъ, дополняясь, исправляясь, и вообще видоизмѣняясь, доколѣ наконецъ тотъ или другой собиратель благочестивыхъ сказаній придалъ имъ литературную форму, запечатлѣнную болѣе или менѣе характеромъ его личности, времени и мѣста его жизни, выдавая ихъ подъ именемъ святыхъ Апостоловъ (Иакова, Θомы) или другихъ извѣстныхъ лицъ въ священной исторіи (Никодима).

Вселенская церковь, одушевляемая вѣчно живущимъ въ ней Духомъ истины, не признавая ихъ подлинности, не приписывая имъ полной исторической достовѣрности, поэтому не включила ихъ въ канонъ боговдохновенныхъ книгъ, и никогда не ставила ихъ на ряду съ каноническими Евангеліями. Дѣйствительно. Не говоримъ о томъ, что по самому времени своего происхожденія, они далеко отстоятъ отъ каноническихъ писаній; только три греческихъ апокрифа (приписываемые Иакову, Θомѣ и Никодиму) восходятъ къ послѣдней половинѣ II-го или началу III вѣка христіанства. Не говоримъ о томъ, что о нихъ, сравнительно съ облакомъ свидѣтелей о каноническихъ писаніяхъ Новаго Завѣта, имѣется весьма мало показаній древнѣйшихъ отцевъ и учителей церкви. По самому содержанию своему, наполненному не всегда соответственными характеру Божественнаго Откровенія подробностями и чудесами, и по изложенію, довольно искусственному и витіеватому, они безконечно отстоятъ отъ величественной, по истинѣ божественной простоты и чистоты каноническихъ Евангелій; ихъ стремленіе подражать библейскимъ сказаніямъ въ образѣ представленія событій и въ самыхъ выраженіяхъ, равно какъ неопоспособность отдѣлать существенное и важное отъ мелочнаго и несообразнаго съ духомъ Вѣчной Истины, носить на себѣ ясный для внимательнаго читателя

отпечатокъ ихъ неподлинности, ихъ происхожденія не отъ Святаго Духа, глаголавшаго устами Пророковъ и Апостоловъ (\*).

Но съ другой стороны церковь, принимая въ уваженіе сохранившіеся въ апокрифахъ остатки древнѣйшихъ священныхъ преданій, щадя въ нихъ невинныя выраженія религіознаго чувства, простодушныя созданія человѣческой фантазіи не возставала противъ нихъ, не запрещала вѣрующимъ пользоваться ими для назидательнаго чтенія. Поэтому не удивительно, что въ продолженіе среднихъ вѣковъ исторіи они вошли во всеобщее употребленіе: часто переписывались и переводились на разные языки, и на нашъ церковнославянскій языкъ (\*\*), — читались не только въ домахъ, но и въ храмахъ въ праздничные дни, посвященные воспоминанію великихъ событій изъ жизни Христа Спасителя и Богоматери. Нѣкоторыя преданія древности, въ нихъ заключающіяся, вошли въ сказанія церковныхъ писателей, въ священныя пѣспопѣнія творцевъ церковныхъ пѣсней и каноновъ; различныя обстоятельства, описанныя въ апокрифахъ, послужили основаніемъ для опредѣленнаго изображенія нѣкоторыхъ лицъ и предметовъ на святыхъ иконахъ и въ произведеніяхъ религіозной живописи (\*\*\*). Такимъ образомъ апо-

---

(\*) Въ этомъ отношеніи апокрифы даютъ хотя косвенное, но важное по наглядности своей свидѣтельство о подлинности каноническихъ Евангелій.

(\*\*) Это свидѣтельствуется сохранившимися въ русскихъ древнехранилищахъ рукописями. См. Востокова Описание Румянцевскаго Музеума, стр. 510, 538, 681. — Строева, Описание рукописей Царскаго, стр. 369, 389. и др. Болѣе подробныя свѣденія о древнихъ славянскихъ переводахъ апокрифовъ будутъ представлены въ непродолжительномъ времени въ особой статьѣ, приготовляемой К. И. Невоструевымъ.

(\*\*\*) Таковы, напр., изображеніе Іосифа въ видѣ старца, иногда съ зеленѣющею вѣтвю; изображеніе животныхъ при ясляхъ Богомладенца.

критическія такъ-называемыя евангелія важны не только сами по себѣ, какъ памятники христіанской древности съ ея преданіями, съ образомъ ея воззрѣній и чувствованій, но и какъ пособіе къ изъясненію принадлежностей церковнаго богослуженія, народныхъ вѣрованій, произведеній искусства въ вѣкахъ послѣдующихъ.

Думаемъ, что сказанное, на первый разъ, достаточно для читателя и изыскателя священной древности и литературы объясняетъ значеніе переводимыхъ апокрифическихъ писаній.

Изученіе ихъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ печатныя изданія и критическая обработка различныхъ текстовъ ихъ начались только въ новѣйшія времена. Послѣ протестантскаго богослова Михаила Неандера, впервые обнародовавшаго въ печати небольшое собраніе апокрифовъ (1564), особенную услугу для изученія новозавѣтной апокрифической литературы оказали своими изданіями и изслѣдованіями въ началѣ прошлаго столѣтія Фабрицій, а въ нынѣшнемъ Тило (\*), за смертію не кончившій своего труда, и Тишендорфъ, извѣстный своими критическими изданіями и открытіями по части библейскихъ текстовъ и другихъ древнихъ письменныхъ памятниковъ (\*\*).

Священникъ П. Преображенскій.

---

(\*) Codex apocryphus Novi Testamenti. 1832.

(\*\*) Evangelia apocrypha 1853. Изданіемъ Тишендорфа, снабженнаго введеніемъ и вариантами, мы будемъ пользоваться при переводѣ апокрифовъ.

## I.

Первымъ по древности и внутреннему достоинству изъ апокрифическихъ писаній признается такъ называемое *первоевангеліе Іакова* (\*). Это названіе объясняется изъ того, что извѣстное подъ нимъ сочиненіе содержитъ сказаніе о событіяхъ, непосредственно предшествовавшихъ Евангельской Исторіи. Разнообразныя же надписанія, данныя ему въ рукописныхъ кодексахъ (\*\*), по большей части указываютъ на рожденіе пресвятой Дѣвы Маріи Богородицы, которое, съ обстоятельствами предшествующими и послѣдующими (до рождества Христа Спасителя включительно), составляетъ главную часть книги (гл. 1 — 20); далѣе же кратко и почти словами каноническихъ Евангелій описывается пришествіе волхвовъ для поклоненія родившемуся Спасителю и бѣгство св. семей-

---

(\*) Тишендорфа Ev. Aposc. Proleg. стр. XII и XIV въ примѣчаніи. Такое названіе дано этому апокрифу восточными христіанами.

(\*\*) Таковы напримѣръ: *исторія о томъ, какъ родилась Пресвятая Богородица для нашего спасенія; историческое слово о зачатіи и рожденіи пресв. Богородицы; Св. Ап. Іакова архіепископа Іерусалимскаго, брата Господня повѣствованіе о рожденіи пресв. Богородицы и Приснодѣвы Маріи*, и т. д. См. у Тишендорфа стр. 1.

ства въ Египетъ (гл. 21 и 22), и наконецъ прибавлено чудесное спасеніе отъ Иродовой ярости праведной Елизаветы съ младенцемъ Іоанномъ и подробно изложенное убіеніе отца крестителява, священника Захаріи (гл. 23 и 24).

Древность первоевангелія Іакова можно видѣть изъ свидѣтельствъ древнихъ отцевъ и учителей церковныхъ. Начиная съ IV вѣка находимъ непрерывный рядъ указаній на него у св. Григорія Нисскаго (+394), св. Епифанія Кипрскаго (+403), въ толкованіи на шестодневъ, приписываемомъ Евстаѳію Антиохійскому (\*), у св. Андрея Критскаго и другихъ. Св. Григорій Нисскій въ словъ на Рождество Христово, упоминая о томъ, что родители Богоматери были неплодны до старости и по молитвамъ своимъ получили дочь, ссылается на то, что онъ «слышалъ нѣкоторую апокрифическую исторію, предлагавшую такіа сказанія о ней (Маріи).» (\*\*). Св. Епифаній, опровергая доведенное у коллиридіанъ до суевѣрнаго обожанія почитаніе Дѣвы Маріи, говоритъ: «если исторія Маріи и преданія и сообщаютъ, что Іоакиму, ея отцу, сказано въ пустынѣ, что жена твоя зачнетъ, то это было не безъ сѣмени мужскаго.» (\*\*\*) Но слѣды извѣстности его восходятъ къ III-му и даже ко II-му вѣку христіанства. Если Климентъ Александрійскій (\*\*\*\*) неопредѣленно указываетъ на описанное въ 20 главѣ первоевангелія обстоятельство, то нѣкоторые признаки довольно ясно свидѣлствуютъ, что

---

(\*) S. Eustathii Comm. in Hexaëmeron. Ed. Allatius. См. Историч. ученіе объ отцахъ церкви, преосвящ. Филарета. С. П. Б. 1859. Т. II-й стр. 29.

(\*\*) Oratio in diem natal. Christi. Opp. Paris. 1615. XII, стр. 778.

(\*\*\*) Haeres. LXXIX. § 5. Ed. Petav. Cp. haeres. LXXVIII, § 7.

(\*\*\*\*) Stromat. VII, p. 889. ed. Potter.

это писаніе было извѣстно св. Іустину мученику ( II-го вѣка) (\*). А ученикъ Климента Оригенъ (1-й пол. III в.), въ толкованіи на Евангеліе Матѳея, говоритъ о книгѣ Іакова, какъ *книга* извѣстной, ставя ее рядомъ съ апокрифическимъ евангеліемъ Петра (\*\*). Все это даетъ основаніе отнести первоевангеліе ко 2-й половинѣ II-го вѣка. Этому не противорѣчитъ и самое содержаніе его. Религіозное чувство христіанъ, съ благоговѣніемъ обращаясь отъ лица Богочеловѣка къ лицамъ, его окружавшимъ, прежде всего встрѣчалось съ чистымъ образомъ Его матери, безсѣменно зачавшей отъ Св. Духа. Какъ естественно то, что оно, для удовлетворенія своему любопытству, прибѣгло къ устнымъ преданіямъ и даже собственнымъ гаданіямъ, такъ естественно съ другой стороны благочестіе могло подвигнуть писателя изложить о Богоматери сказанія, обращавшіяся въ народъ, особенно въ опроверженіе современныхъ ему клеветъ невѣрующихъ іудеевъ (\*\*\*) , а также лжеученія евіонитовъ и гностиковъ, которые отрицали воплощеніе Іисуса Христа отъ Св. Духа.

Кто же писатель первоевангелія?

Авторъ его въ концѣ своего сказанія ( гл. 25 ) называетъ себя Іаковомъ, написавшимъ эту исторію въ Іерусалимѣ.

Это имя ближайшимъ образомъ указываетъ на Іакова, брата Господня, такъ какъ этому лицу, по его семейному положенію, весьма легко было знать подробности событій,

(\*) Разговоръ съ Триф. гл. 78. 100. См. Тишенд. Ev. Apocr. Prolegom. стр. XXXVIII. въ примѣчаніи.

(\*\*) Comment in Math. III, 463. ed. de la Rue.

(\*\*\*) Это можно видѣть въ сочин. Оригена противъ языч. философа Цельса, жившаго около половины II-го вѣка.

излагаемыхъ въ первоевангеліи. Апостоломъ Іаковомъ, братомъ Господнимъ называется онъ и въ надписаніяхъ большей части кодексовъ. Но церковь въ древности не признавала этой книги дѣйствительно происшедшею отъ означеннаго лица. И въ заглавіяхъ нѣкоторыхъ кодексовъ, а также въ свидѣтельствахъ древнихъ отцевъ церкви, сказаніе о рожденіи Богоматери приписывается просто Іакову или нѣкому древнему мужу Іакову (\*). Притомъ достойно примѣчанія то усиленное желаніе, съ какимъ писатель хочетъ сказать, что онъ Іаковъ: здѣсь видна преднамѣренность, какой вовсе не встрѣчается въ нашихъ каноническихъ книгахъ, гдѣ писатели умалчиваютъ о себѣ или упоминаютъ только по требованію необходимости. По этому ученые критики, не признавая первоевангелія произведеніемъ Ап. Іакова, приписываетъ его какому нибудь христіанину изъ Іудеевъ. Впрочемъ есть основаніе думать, что оно вышло изъ подъ пера христіанина изъ язычниковъ. Такъ при чтеніи его не лзя не замѣтить, что писатель, самымъ предметомъ и источникомъ своихъ сказаній перенесенный на почву еврейской жизни, чувствуетъ себя какъ бы не твердымъ на ней, боится впасть въ грубую ошибку, и потому довольствуется неопредѣленными выраженіями (напр. великій день Господень, первосвященникъ, священникъ) и обходится безъ точныхъ указаній мѣстности событій. Это особенно замѣтно въ разсказѣ о путешествіи Іосифа и Дѣвы Маріи въ Вифлеемъ и о мѣстѣ рожденія Христа—Спасителя. Къ тому же заключенію ведетъ слѣдующее обстоятельство. На пути въ Вифлеемъ Богоматерь Марія представляется то плачущею то смѣющеюся, и на вопросъ Іосифа о причинѣ

---

(\*) См. Тишевдорфа *Evang. аросурфа*. стр. 1—2.

этого она отвѣчаетъ: я вижу очами моими два народа—одинъ плачущій, другой радующійся,—что ясно указываетъ на народъ іудейскій, отвергнутый Богомъ за невѣріе во Христа, и на язычниковъ, ставшихъ близкими къ Господу чрезъ вѣру въ Спасителя (\*). Трудно представить, чтобы христіанинъ изъ іудеевъ въ то время, когда еще не кончилась борьба, существовавшая въ началѣ между іудеехристіанами и христіанами изъ язычниковъ, рѣшился вложить въ уста Богоматери, въ многознаменательную минуту предъ рожденіемъ Христа Спасителя, предсказаніе о бѣдственной судьбѣ своихъ единоплеменниковъ (\*\*).

Что касается достоинства и церковнаго употребленія первоевангелія, то по отзыву ученыхъ (\*\*\*) оно по языку своему (греческому) чище и проще, по содержанию многозначительнѣе и менѣе показываетъ пристрастія къ чудесному, по тону благороднѣе и возвышеннѣе, нежели другія апокрифическія писанія того же рода. По этой причинѣ, а главнымъ образомъ по древности первоевангелія, не смотря на его апокрифическое происхожденіе, многія изъ описанныхъ въ немъ обстоятельствъ вошли въ кругъ церковныхъ преданій. Таковы: имена родителей Пресв. Дѣвы (Іоакимъ и Анна), зачатіе, рожденіе и введеніе Ея во храмъ, обрученіе Іосифу, бывшему уже въ преклонныхъ лѣтахъ (\*\*\*\*),

---

(\*) Такъ объясняется это и въ позднѣйшемъ латинскомъ апокрифическомъ сказаніи (Pseudo-Matthaei Evangelium, гл. XIII) См. Тисенд. Ев. Ар. стр. 73.

(\*\*) Не видно, чтобы этотъ разсказъ былъ принятъ въ церковное преданіе наряду съ другими.

(\*\*\*) Герике въ новозавѣт. Исагогикѣ 1854 и Мёлеръ во II Т. Патрологии.

(\*\*\*\*) По сказанію апокрифич. исторіи объ Іосифѣ древодѣлѣ ему было 90 лѣтъ во время рожденія Христа Спасителя, и онъ уже умеръ ко времени вступленія Христа въ общественное служеніе.



рожденіе Иисуса Христа въ пещерѣ. Особенно же оно пользовалось уваженіемъ христіанъ потому, что въра въ величіе и чистоту Приснодѣвы Маріи находила въ немъ живое выраженіе и какъ бы осязательное подтвержденіе.

Многія сказанія, изложенныя въ первоевангеліи, внесены въ церковныя службы (8 и 9 сентября, 21 ноября, 9 и 25 декабря) и въ поучительныя творенія отцовъ и учителей церкви Восточной: Германа, патріарха Константинопольскаго, Іоанна Дамаскина (VIII в.), Фотія и Георгія Никомидійскаго (IX в.), который въ своихъ словахъ на богородичныя праздники бралъ изъ первоевангелія нѣкоторыя изреченія (какъ бы тексты) и дѣлалъ изъ нихъ нравственное назиданіе (\*). Отдѣльными частями они встрѣчаются въ нашихъ четвѣминеяхъ митрополита Макарія (\*\*), и св. Димитрія Ростовскаго, а превосходное описаніе русскихъ и словенскихъ рукописей румянцевскаго музеума (\*\*\*) даетъ видѣть, что покрайней мѣрѣ значительная часть первоевангелія, приписываемаго Іакову, была переведена на церковно-славянскій языкъ. (\*\*\*\*) Въ рукописи конца XV вѣка оно начинается: *въѣтописанія о двунадесятъ колѣну сыновъ израилевъ бѣ іакымъ богаты зъло.*

---

(\*) См. у Комбеѣиза въ его изданіи Библіотеки Отцевъ Т. I.

(\*\*) См. въ Моск. Синод. Библіотекѣ.

(\*\*\*) Вост. Оп. Р. М. стр. 681.

(\*\*\*\*) Кромѣ того оно существуетъ въ арабскихъ и коптскихъ рукоп. переводахъ. Есть еще два латинскихъ, очевидно позднѣйшихъ, редакціи первоевангелія, подъ именами: *Evangelium de nativitate S. Mariae*, *Historia de nativ. Mariae et infantia Salvatoris*, изъ коихъ вторая дополнена сказаніями изъ апокрифическаго евангелія Фомы. См. Тишенд. *Ev. аросг.* стр. 50 и 106.

## РОЖДЕНИЕ МАРИИ СВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ И ПРЕСЛАВНОЙ МАТЕРИ ИСУСА ХРИСТА.

### I.

Въ исторіи двѣнадцати колѣнъ Израилевыхъ былъ Іоакимъ, человѣкъ весьма богатый, который приносилъ отъ себя сугубые дары Богу, говоря: да будетъ богатство мое всему народу и прощеніе мое предъ Господомъ въ умилоствленіе мнѣ (\*). Насталъ великій день Господень (\*\*), въ который сыны Израилевы приносили дары свои, (Іоакимъ также принесъ свои дары). И противусталъ ему нѣкто Рувимъ, говоря: непозволительно тебѣ, чтобъ ты первый принесъ дары свои, потому что ты не сотворилъ сѣмени во Израили. И горько опечалился Іоакимъ и обратился къ родословіямъ двѣнадцати племенъ народа, говоря: посмотрю въ двѣнадцати колѣнахъ Израиля, одинъ ли я не сотворилъ сѣмени во Израили. И развѣдалъ и нашелъ, что всѣ праведные возставили сѣмя Израилю. Вспомнилъ и о патріархѣ Авраамѣ, что въ

---

(\*) Въ Греческ. читается: *ἔσται τῆς περισσείας μου παντὶ τῷ λαῷ καὶ τὸ τῆς ἀρεσῆώς μου κερτὴ εἰς ἰλασμὸν ἰμοί.*

(\*\*) Трудно опредѣлить, о какомъ праздникѣ здѣсь идетъ рѣчь. Другое апокриф. сказаніе о рожденіи Маріи (de nativitate S. Mariae) называетъ его праздникомъ *обновленій*, который былъ установленъ послѣ плѣна вавилонскаго въ память возобновленія храма.

послѣдніе дни Богъ далъ ему сына Исаака. И такъ горько опечалился Іоакимъ, и не показался женѣ своей, но ушелъ, въ пустыню (на гору), и тамъ водрузилъ свой шатеръ, и постился сорокъ дней и сорокъ ночей, говоря въ себѣ: не сойду (въ домъ свой) ни для пищи, ни для питья до тѣхъ поръ, пока призреть на меня Господь Богъ мой; но будетъ мнѣ пищею и питіемъ молитва.

## II.

Жена же его Анна плакала сугубымъ плачемъ и рыдала сугубымъ рыданіемъ, говоря: буду оплакивать вдовство мое, буду оплакивать и мое безчадство. Между тѣмъ насталь великій день Господень, и сказала Іудиѣ, служанка ея: доколѣ ты будешь удручать свою душу скорбію? Вотъ насталь великій день Господень, и не должно тебѣ плакать, но возьми эту головную повязку, которую дала мнѣ госпожа за работу: мнѣ не прилично повязаться ею, ибо я служанка, а она имѣеть знакъ царственный. Анна же сказала: отойди отъ меня, я не хочу этого сдѣлать; Господь весьма смирилъ меня. Не лукавый ли внушилъ тебѣ это, и ты пришла, чтобъ сдѣлать меня сообщницею грѣху твоему. И отвѣчала Іудиѣ: что я буду упрашивать тебя (когда ты не хочешь слушать моего голоса)? вотъ Господь заключилъ утробу твою, чтобъ не дать тебѣ плода во Израили. Горько опечалилась Анна, но совлеклась печальныхъ одеждъ своихъ, украсила голову свою и облеклась въ брачныя одежды свои, и около девятаго часа вышла въ садъ для прогулки, и увидѣвши лавровое дерево сѣла подъ нимъ, и начала молить Господа, говоря

Богъ отцевъ моихъ, благослови меня, и услышь молитву мою, также, какъ благословилъ ты матеръ Сарру и далъ ей сына Исаака.

III.

И обративъ взоръ на небо, увидѣла на этомъ лавровомъ деревѣ воробьиное гнѣздо, и восплакала въ себѣ, говоря: горе мнѣ, кто родилъ меня? какая утроба произвела меня? Ибо я сдѣлалась клятвою предъ сынами Израиля, я осмѣяна, и съ поношеніемъ отринули меня отъ храма Господня. Горе мнѣ, кому уподобилась я? не уподобилась я и птицамъ небеснымъ, ибо и птицы небесныя плодородны у Тебя, Господи. Горе мнѣ, кому уподобилась я? Не уподобилась я и звѣрямъ земнымъ, ибо и звѣри земныя плодородны у Тебя, Господи. Горе мнѣ, кому уподобилась я? Не уподобилась я симъ водамъ, ибо и воды сіи плодородны у Тебя, Господи. Горе мнѣ, кому уподобилась я? не уподобилась я и землѣ, ибо и земля приноситъ во время плоды свои и благословляетъ Тебя, Господи.

IV.

И вотъ предстала ей Ангелъ Господень и сказалъ: Анна, Анна, Господь услышалъ молитву твою, и ты зачнешь и родишь, и о сѣмени твоємъ будутъ говорить во всей вселенной. И сказала Анна: живъ Господь Богъ мой; если я рожу— мужескій ли полъ или женскій, принесу его въ даръ Господу Богу моему, и будетъ служить Ему все дни жизни своей. И пришли два вѣстника и говорятъ ей: вотъ Іоакимъ

мужъ твой, идти съ своими стадами. Ибо Ангелъ Господень явился и ему, и сказалъ: Иоакимъ, Иоакимъ, Господь Богъ услышалъ молитву твою. Ступай отсюда; ибо вотъ жена твоя Анна зачнетъ во чревѣ. И сошелъ Иоакимъ и приказалъ пастухахъ своимъ, сказавъ: приведите мнѣ сюда десять чистыхъ и непорочныхъ агницъ, и будутъ (въ жертву) Господу Богу моему; и приведите мнѣ двѣнадцать молодыхъ тельцовъ, и будутъ священникамъ и старѣйшинамъ; и сто козловъ для всего народа. И вотъ Иоакимъ пришелъ съ стадами своими, а Анна стояла у воротъ, и увидѣла идущаго Иоакима, и подбѣжавъ, бросилась на шею его, и сказала: теперь знаю, что Господь Богъ щедро благословилъ меня; ибо вотъ, бывши вдовою, я уже не вдова, и безчадная зачну во чревѣ! И успокоился Иоакимъ въ тотъ же день въ дому своемъ.

V.

На утро же онъ приносилъ свои дары, говоря въ себѣ: если Господь Богъ умилился надо мною, то дщица священника (\*) покажетъ мнѣ это. И принесъ Иоакимъ свои дары, и внимательно смотрѣлъ на дщицу священника, приступивши къ жертвеннику Господню, и не видѣлъ грѣха въ себѣ. И сказалъ Иоакимъ: нынѣ знаю, что Господь умилился и оставилъ всѣ грѣхи мои, — и вышелъ изъ храма Господня оправданъ, и пошелъ въ домъ свой. Между тѣмъ исполнились мѣсяцы ея, и въ девятый мѣсяць родила

---

(\*) Златая дщица, на которой были изображены слова: *Святыйя Господу*, в которая возлагалась на переднюю сторону Кидара, или митры.

Анна, и спросила бабуку: что я родила? она отвѣчала: дочь. И сказала Анна: возвеличилась душа моя въ сей день, — и положила ее. По исполненіи же дней, Анна оправилась и дала грудь дитяти и назвала ее Маріамъ.

Содня на день дитя укрѣплялось, и когда исполнилось ей шесть мѣсяцевъ, мать поставила ее наземь, чтобъ испытать, будетъ ли она стоять, и она, сдѣлавъ семь шаговъ, возвратилась въ объятія матери своей. Мать взяла ее на руки и сказала: живъ Господь Богъ мой, ты не будешь ходить по сей землѣ, доколѣ я не введу тебя въ храмъ Господень. И устроила святое мѣсто въ спальнѣ ея, и все мірское и нечистое возбранено было отъ входа къ ней: и созвала (Анна) непорочныхъ Еврейскихъ дочерей, и онѣ ходили за нею. Исполнился дитяти первой годъ, и Иоакимъ сдѣлалъ большой пиръ, созвалъ священниковъ, книжниковъ и старѣйшинъ и весь народъ Израильскій. И поднесъ Иоакимъ дочь свою священникамъ, и они благословили ее, говоря: Богъ отцовъ нашихъ, благослови сіе дитя, и дай ему имя славное, вѣчное во всѣхъ родахъ. И сказалъ весь народъ: дабудетъ, да будетъ, аминь. Потомъ поднесъ ее къ архіереямъ, и они благословили ее, говоря: Боже славы, призри на дитя сіе и благослови его послѣднимъ благословеніемъ, которое не имѣетъ преемства. И взяла ее мать ея въ святое мѣсто спальни ея и дала ей грудь. И составила Анна пѣснь Господу Богу, говоря: воспую пѣснь Господу Богу, ибо Онъ призрѣлъ на меня и снялъ съ меня поношеніе враговъ мо-

ихъ , и даровалъ мнѣ Господь плодъ правды своей , единственный , многоцѣнный предъ Нимъ. Кто возвѣститъ сынамъ Рувима, что Анна кормитъ грудью? Слышите, слышите двѣнадцать колѣнъ Израиловыхъ, что Анна кормитъ грудью. И успокоила дитя въ освященной спальнѣ ея, и вышла и служила гостямъ. По окончаніи пира они разошлись (\*), радуясь и хваля Бога Израилева.

## VII.

Прилагались дитяти мѣсяцы и дитя стало двухъ лѣтъ. И сказалъ Іоакимъ (женѣ своей Аннѣ): отведемъ ее въ храмъ Господень, чтобъ отдать обѣтъ, который мы обѣщали (Господу Богу), дабы какъ нибудь Господь не отвергъ насъ, и даръ нашъ не сдѣлался неприятымъ. И сказала Анна: подождемъ до третьяго года, чтобы дитя не взыскалось отца или матери. И сказалъ Іоакимъ: подождемъ. И достигло дитя трехъ лѣтъ, и сказалъ Іоакимъ: призовите непорочныхъ дочерей Еврейскихъ, и пусть онѣ возмутъ по свѣтильнику, и будутъ стоять съ возженными, чтобъ дитя не обратилось назадъ, и чтобъ сердце ея плѣнилось храмомъ Господнимъ. И сдѣлали такъ, пока пришли въ храмъ Господень. И принялъ ее священникъ, и, лобызавъ, благословилъ ее, и сказалъ: возвеличитъ Господь имя твое во всѣхъ родахъ, на тебѣ Господь въ послѣдніе дни покажетъ сынамъ Израиловымъ свое искупленіе. И посадилъ ее на третьей ступени

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ прибавляется: и дали имя дитяти Маріамъ, потому что имя ея не истребится (*ou marianthetai*).

жертвенника, и осѣнилъ ее Господь Богъ благодатію, и она отъ радости прыгала на ногахъ своихъ, и возлюбилъ ее весь домъ Израилевъ.

### VIII.

И пошли родители ея, дивясь и хваля Господа Бога за то, что дитя не обратилось назадъ. Пребывала же Марія въ храмъ Господнемъ, какъ прикармливаемая голубица, и принимала пищу отъ руки Ангела. Когда же она достигла двѣнадцати лѣтъ, было совѣщаніе между священниками, которые говорили : вотъ Марія достигла двѣнадцати лѣтъ во храмъ Господнемъ; итакъ, что сдѣлаемъ съ нею, чтобы какъ нибудь не нарушила святыни Господней? И сказали архіерею: ты стоишь у жертвенника Господня, войди и помолись о ней, и что явить тебѣ Господь, то и сдѣлаемъ. И вошелъ архіерей, пріявъ додекадононъ (\*), во Святая Святыхъ, и молился о ней. И вотъ предсталъ Ангель Господень, и сказалъ ему: Захарія, Захарія, поди и собери вдовствующихъ изъ народа, и пусть они привесутъ по жезлу, и кому Господь покажетъ знаменіе, того будетъ она женою (въ соблюденіе дѣвства). И пошли глашатаи по всѣй окрестности Іудейской, и возгласила труба Господня, и всѣ сбѣгались.

### IX.

Іосифъ, бросивъ сѣкиру, также пришелъ въ ихъ сборное мѣсто. И собравшись пошли къ архіерею, неся жезлы.

---

(\*) Додекадононъ — первосвященнич. одежда съ 12 позвонками.



Онъ же, взявъ у всѣхъ жезлы, вошелъ во святилище и молился. Окончивъ молитву, онъ взялъ жезлы, вышелъ и роздалъ ихъ каждому своей, но знаменія не было на нихъ. Послѣдній жезлъ принялъ Іосифъ: и вотъ голубь вышелъ изъ жезла и взлетѣлъ на главу Іосифа. И сказалъ священникъ Іосифу: ты избранъ жребіемъ принять къ себѣ въ соблюденіе дѣву Господню. Но Іосифъ возразилъ, говоря: я имѣю сыновей и уже старъ, а она юная; да не буду посмѣшищемъ у сыновъ Израилевыхъ. И сказалъ священникъ Іосифу: убойся Господа Бога твоего, и вспомни, что сотворилъ Богъ Даавану, Авирону и Корею, какъ разверзлась земля и они поглощены ею за свое сопротивленіе. И ты, Іосифъ, бойся теперь, чтобъ не случилось сего на твоёмъ домѣ. И убоявшись, Іосифъ принялъ ее къ себѣ въ соблюденіе. И сказалъ Іосифъ Маріи: вотъ я принялъ тебя отъ храма Господня, и теперь оставляю тебя въ моёмъ домѣ; ибо отхожу заниматься моими плотничными работами, и возвращусь къ тебѣ (когда угодно будетъ Господу): Господь да сохранитъ тебя!

## X.

Между тѣмъ было совѣщаніе священниковъ, которые говорили: сдѣлаемъ завѣсу для храма Господня. И сказалъ священникъ (\*): призовите мнѣ чистыхъ дѣвъ отъ племени Давидова. И пошли слуги и искали, и нашли семь дѣвъ. И вспомнилъ священникъ объ отроковицѣ Маріамъ, что она была отъ племени Давидова, и чиста предъ Богомъ. И по-

---

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ стоитъ: первосвященникъ.

шли слуги и привели ее. И ввели ихъ въ храмъ Господень; и сказалъ священникъ: киньте жребій, кому достанется прясль золото и аміантъ, бумагу и шелкъ, гіацинтъ, червленъ и настоящую багряницу. И досталась Маріами настоящая багряница и червленъ, и взявши ихъ, она отправилась въ свой домъ. Въ это время Захарія пребывалъ нѣмъ, его замѣнялъ Самуилъ (пока не сталъ говорить Захарія). Маріамъ же, взявши червленъ, начала прясль.

## ХІ.

И взявши водоносъ, вышла она почерпнуть воды; и вотъ слышится ею голосъ, говорящій: радуйся благодатная, Господь съ тобою, благословенна ты въ женахъ. И озиралась она направо и налѣво, (чтобъ видѣть,) откуда сей голосъ. И, будучи въ страхъ, возвратилась въ свой домъ, и поставила водоносъ, и, взявши багряницу, сѣла на своемъ сѣдалищѣ и начала прясль ее. И вотъ предсталъ ей Ангелъ Господень и говоритъ: не бойся, Маріамъ, ибо ты обрѣла благодать предъ Господомъ всѣхъ, и зачнешь по слову Его. Она же услышавъ разсуждала въ себѣ, говоря: неужели я зачну отъ Господа Бога Живаго, и рожу, какъ раждаетъ всякая жена? И сказалъ Ангелъ Господень: не такъ, Маріамъ; но сила Господа осѣнитъ тебя: потому и раждаемое отъ тебя Святое назовется Сыномъ Вышняго. И ты дашь имя ему Исусъ: ибо онъ спасетъ народъ свой отъ грѣховъ (\*). И сказала Маріамъ: я раба Господа предъ Нимъ. Да будетъ мнѣ по слову твоему.

---

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ прибавляется: и вотъ родственница твоя

## ХІІ.

И окончила она багряницу и червленъ , и отнесла священнику (\*). Священникъ благословилъ ее и сказалъ : Маріамъ , Господь Богъ возвеличилъ имя твое , и ты будешь благословенною во всѣхъ родахъ земныхъ. Исполнившись радости, Маріамъ отправилась къ сродницѣ своей Елисаветѣ. И постучалась у двери , Елисавета же услышавъ бросила червленъ , подбѣжала къ двери и отворила , и , увидѣвъ Маріамъ , благословила ее и сказала: откуда мнѣ это , что пришла матеръ Господа моего ко мнѣ? Ибо вотъ находящееся во мнѣ възыграло и благословило тебя. Маріамъ же не постигала тайнъ , о которыхъ возвѣстилъ ей Архангелъ Гавріилъ , и устремила взоръ на небо и сказала: кто я , Господи , что всѣ роды земные благословляютъ меня? И провела у Елисаветы три мѣсяца. Между тѣмъ чрево ея со дня на день становилось полнѣе : и Маріамъ въ страхѣ отправилась въ свой домъ , и скрывала себя отъ сыновъ Израилевыхъ. Была же она шестнадцати лѣтъ (\*\*), когда совершались сіи тайны.

## ХІІІ.

Былъ уже ей шестой мѣсяцъ , и вотъ Іосифъ возвратился отъ плотничныхъ работъ своихъ , и вшедши въ домъ свой , замѣтилъ ее имѣющею во чревѣ. И ударилъ себя въ лицо

---

Елисавета зачала сына въ старости своей , и ей уже шестой мѣсяцъ , хотя она называется неплодною.

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ читается: первосвященнику.

(\*\*) По другимъ кодексамъ 14, а по инымъ 15 лѣтъ.

и палъ на вретинце долу и горько плакалъ, говоря: какимъ лицомъ буду я взирать къ Господу Богу моему, какъ буду молиться о сей отроковицѣ, ибо я принялъ ее изъ храма Господня дѣвою и не соблюлъ? Кто уловилъ меня (коварствомъ), кто сдѣлалъ это зло въ дому моемъ и опорочилъ дѣву? Не повторилось ли со мною то, что было съ Адамомъ? Ибо какъ въ тотъ часъ, когда Адамъ занимался славословіемъ своимъ, пришелъ змій и засталъ Евву одну и прельстилъ, такъ случилось и со мною. И всталъ Іосифъ отъ вретинца и призвалъ Маріамъ и сказалъ ей: удостоенная пощеченія Божія, что это ты сдѣлала и забыла Господа Бога твоего? Для чего ты уничижила душу твою, ты, которая воспиталась во Святомъ Святыхъ и принимала пищу отъ руки Ангела? Она же горько заплакала и сказала, что я чиста и не знаю мужа. И сказалъ ей Іосифъ: откуда же имѣющееся во чревѣ твоемъ? Она же сказала: живъ Господь Богъ мой, что я не знаю, откуда это у меня.

#### XIV.

И весьма убоился Іосифъ, и успокоенъ былъ отъ нея, и размышлялъ о томъ, какъ поступить съ нею. И сказалъ Іосифъ: если я скрою грѣхъ ея, то окажусь противникомъ закону Господню, а если объявлю о ней сынамъ Израилевымъ, боюсь, можетъ быть, обрѣтающееся въ ней есть свято, и я сдѣлаюсь предающимъ неповинную кровь на осужденіе смерти. Итакъ что мнѣ сдѣлать съ нею? Отпущу ее отъ себя тайно (\*). И застигла его ночь. И вотъ Ангель

---

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ прибавлено: день Господень явить, что Ему угодно.

Господень является ему во снѣ и говорить : не страшись за отроковицу сію; ибо находящееся въ ней есть отъ Святаго Духа: родить Сына, и ты дашь Ему имя Іисусъ. Ибо Онъ спасетъ народъ свой отъ грѣховъ. И возсталъ Іосифъ отъ сна и прославилъ Бога Израилева, давшаго ему сію благодать, и сохранялъ ее.

## XV.

Тогда пришелъ къ нему Анна книжникъ и сказалъ ему : почему ты не явился въ наше собраніе ? И отвѣчалъ ему Іосифъ : потому, что я утомился отъ пути и захотѣлъ отдохнуть первый день (въ домъ своемъ). И обратился Анна и увидѣлъ Маріамъ беременную. И побѣжалъ къ священнику (\*) и сказалъ ему : Іосифъ, о которомъ ты свидѣтельствуешь (что онъ праведенъ), поступилъ весьма незаконно. И сказалъ священникъ : что такое ? И онъ отвѣчалъ : дѣву, которую принялъ отъ храма Господня, онъ опорочилъ, окралъ бракъ и не объявилъ сынамъ Израилевымъ. И отвѣчалъ священникъ : Іосифъ это сдѣлалъ ? И сказалъ Анна книжникъ : пошли слугъ и узнаешь, что дѣва беременна. И отправились слуги, и нашли, какъ онъ говорилъ, и привели ее вмѣстѣ съ Іосифомъ въ судилище. И сказалъ священникъ : Марія, что ты это сдѣлала ? Зачѣмъ унизила душу твою и забыла о Господѣ Богѣ твоемъ ? Обитавшая во Святомъ Святыхъ, принимавшая пищу отъ руки Ангела, слышавшая его

---

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ читается: первосвященнику.

пѣніе (\*) изъ устъ его и ликовавшая предъ нимъ , что ты это сдѣлала? Она же, горько заплакавъ , сказала: живъ Господь Богъ мой, что я чиста предъ Нимъ и мужа не знаю. И сказалъ священникъ Іосифу: что ты это сдѣлала? И сказалъ Іосифъ: живъ Господь Богъ (\*), что я чистъ отъ нея. И сказалъ священникъ : не лжесвидѣтельствуй , а говори истину. Ты окралъ бракъ ея и не объявилъ сынамъ Израилевымъ , и не поклонилъ главы своей подъ державную руку Господа , чтобъ благословилось сѣмя твое. Іосифъ же молчалъ.

## XVI.

И сказалъ священникъ: отдай дѣву, которую ты принялъ отъ храма Господня. И прослезился Іосифъ. Тогда священникъ сказалъ : напою васъ водою обличенія Господня , и Богъ объявитъ грѣхи ваши предъ очами вашими. И взявъ (воду), священникъ напоилъ Іосифа и послалъ его на гору, и возвратился онъ цѣлъ. Напоилъ также и Марію, и ее послалъ на гору; и она возвратилась невредимою. И удивился весь народъ , что не явилось грѣха въ нихъ. И сказалъ священникъ: если Господь Богъ не явилъ грѣховъ вашихъ, то и я не осуждаю васъ. И отпустилъ ихъ. И взялъ Іосифъ Маріамъ и пошелъ въ домъ свой , радуясь и славя Бога Израилева.

---

(\*) Въ нѣкоторыхъ читается: таинства.

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ прибавляется: и Христось Его и Свидѣтель Его истинны.

XVII.

Между тѣмъ вышло повелѣніе отъ Августа царя переписать всѣхъ въ Вилеємѣ Іудейскомъ (\*). И (\*\*) сказалъ Іосифъ: сыновей моихъ я запишу; а съ сею дѣвою что сдѣлаю? Какъ запишу ее? Женою моею? стыжусь. Дочерью? но всѣ сыны Израилевы знаютъ, что она не дочь моя. Самый день Господень покажетъ, какъ угодно Господу. И осѣдлалъ осла и посадилъ ее, и повелъ его сынъ его, а Іосифъ съ другимъ сыномъ послѣдовалъ за ними. И приблизились на три мили (\*\*\*). И обратился Іосифъ и увидѣлъ ее печальною, и сказалъ въ себѣ: можетъ быть находящееся въ ней печалить ее. Потомъ опять обратился Іосифъ и увидѣлъ, что она улыбается, и сказалъ ей: Марія, что это значитъ, что я вижу лице твое то улыбающееся, то печальное? И Маріамъ сказала Іосифу: то, что я вижу моими очами два народа, одинъ плачущій и рыдающій, а другой радующійся и веселящійся. И прошли (еще) половину пути (\*\*\*\*), и сказала ему Маріамъ: ссади меня съ осла, ибо находящееся во мнѣ побуждаетъ меня идти. И онъ ссадилъ ее съ осла и сказалъ ей: куда я отведу тебя и прикрою стыдъ твой? Ибо мѣсто пусто.

---

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ сказано: въ Іудеѣ, или по всей вселенной.

(\*\*) Въ нѣкоторыхъ прибавляется: присужденъ былъ Іосифъ отправиться изъ Назарета въ Вилеємъ.

(\*\*\*) Миля (μίλιον)—1000 шаговъ.

(\*\*\*\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ читается: и достигли они Вилеєма.

### XVIII.

И нашелъ тамъ пещеру, и ввелъ ее, и приставилъ къ ней сыновей своихъ, и пошелъ искать повивающей въ странѣ Виолеемской.

И вотъ я Иосифъ шелъ, и не шелъ; и взглянулъ на воздухъ и видѣлъ воздухъ оцѣпенѣвшимъ, взглянулъ на сводъ небесный, и видѣлъ его остановившимся, и птицы небесныя остановились въ полетѣ; посмотрѣлъ на землю, и видѣлъ чашу поставленную (съ пищею) и дѣлателей возлежащихъ и руки ихъ у чаши, и вкушающіе не вкушали, и берущіе (пищу) не брали, и приносящіе къ устамъ своимъ не приносили, но лица всѣхъ обращены были къ небу. И видѣлъ гонимыхъ овецъ, но овцы стояли. И поднялъ пастухъ руку (\*) свою, чтобъ погнать ихъ, но рука его оставалась поднятою. И посмотрѣлъ на потокъ рѣки, и видѣлъ, что уста козловъ прикасались къ водѣ, но они не пили, и все въ это мгновеніе задержано было въ своемъ теченіи.

### XIX.

И увидѣлъ я сходящую съ горы женщину, которая сказала мнѣ: человекъ, куда ты идешь? Я отвѣчалъ: ищу бабки еврейки. Въ отвѣтъ на это она спросила меня: ты изъ Израиля? И я сказалъ ей: точно такъ. Она же сказала: а кто такая рождающая въ пещерѣ? Я отвѣчалъ: обрученная мнѣ. И она сказала: она не жена твоя? Тогда сказалъ я

---

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ читается: посохъ.



ей: это Марія , воспитавшаяся въ храмъ Господнемъ , и я получилъ ее по жребію въ жену, но она не жена мнѣ , а имѣетъ зачатіе отъ Святаго Духа. И сказала ему бабка : правда ли это ? И сказалъ ей Іосифъ : пойди и посмотри. И пошла съ нимъ бабка. И стали они на мѣстѣ пещеры , и вотъ свѣтлое облако осѣняло пещеру. И сказала бабка : возвеличилась нынѣ душа моя , ибо очи мои увидѣли чудное , ибо родилось спасеніе Израилю. И тотчасъ облако устранилось отъ пещеры , и явился въ пещерѣ великій свѣтъ ; такъ что очи не могли выносить его ; и немного спустя свѣтъ тотъ удалился , пока явился младенецъ и вышелъ и взялъ грудь матери своей Маріи. И воскликнула бабка и сказала : великъ для меня нынѣшній день , ибо я увидѣла новое сіе зрѣлище. И вышла бабка (удивляясь) изъ пещеры , и встрѣтившись съ Саломіей , сказала ей: Саломія , Саломія , я хочу тебѣ рассказать новое зрѣлище: родила дѣва (сына), коему не уступило естество ея (\*). И сказала Саломія: живѣтъ Господь Богъ мой, если не простру перста моего и не изслѣдую естества ея , то никакъ не повѣрю , что родила дѣва.

## XX.

И едва простерла Саломія перстъ , какъ воскликнула и сказала: горе беззаконію и невѣрію моему, ибо я дерзнула искушать Бога живаго. И вотъ рука моя отъ огня отпадаетъ у меня. И преклонила колѣна свои предъ Господомъ , говоря : Боже отецъ моихъ , вспомяни обо мнѣ , что я

---

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ прибавляется: и дѣва пребываетъ дѣвою.

сѣмя Авраама , Исаака и Іакова ; не посрами меня предъ сынами Израилевыми, но пощади меня для бѣдныхъ: ибо Ты знаешь, Господи, что я во имя Твое совершала мое служеніе, и отъ Тебя желала пріять мзду. И вотъ предсталъ Ангелъ Господень и сказалъ ей: Саломія, Саломія, Господь услышалъ тебя; поднеси руку твою къ Младенцу, и поддержи Его, и будетъ тебѣ спасеніе и радость. И подошла Саломія и взяла Его на руки, говоря: буду поклоняться Ему, ибо это великій Царь родился Израилю. И тотчасъ исцѣлѣла Саломія , и вышла изъ пещеры оправданною. И вотъ гласъ говоритъ ей : Саломія, Саломія, не разглашай о дивномъ, что ты видѣла, доколѣ не войдетъ сей Младенецъ во Іерусалимъ.

### XXI.

И вотъ Іосифъ приготовился идти во Іудею. А въ Вифлеемѣ Іудейскомъ произошло великое смятеніе, потому что пришли волхвы и говорятъ: гдѣ находится рожденный Царь Іудейскій? Ибо мы видѣли звѣзду Его на востокѣ и пришли поклониться Ему. И услышавъ Иродъ смутился и послалъ слугъ за волхвами. Потомъ призвалъ архіеревъ , и спрашивалъ ихъ, говоря: какъ написано о Христѣ, гдѣ Онъ рождается? Говорятъ ему: въ Вифлеемѣ Іудейскомъ , ибо такъ написано; и отпустилъ ихъ. Потомъ спрашивалъ волхвовъ, говоря имъ: какое видѣли вы знаменіе о рожденномъ Царѣ? И волхвы отвѣчали: мы видѣли весьма великую звѣзду, сіяющую между семи звѣздами и помрачающую ихъ, такъ что сіи звѣзды (почти) не видны были, и такимъ образомъ мы узнали, что родился Царь Израилю, и пришли поклониться

Ему. И сказалъ Иродъ: ступайте и ищите, и когда найдете Его, извѣстите меня, чтобъ и я могъ идти поклониться Ему. И вышли волхвы. И вотъ звѣзда, которую они видѣли на востокѣ, предшествовала имъ, доколѣ пришли они къ пещерѣ, и остановилась надъ входомъ въ пещеру. И увидѣли волхвы Младенца съ матерію Его Марією и вынули изъ влагалищъ своихъ (и принесли) золото и ливанъ и смирну. И получивъ предостереженіе отъ Ангела, чтобъ не входить во Іудею, инымъ путемъ пошли въ страну свою.

## XXII.

Тогда Иродъ понявъ, что онъ осмѣянъ отъ волхвовъ, разгнѣвавшись, послалъ убійцъ, говоря имъ: умертвите младенцевъ отъ двухъ лѣтъ и ниже. И Маріамъ услышавши, что умерщвляются младенцы, устранившись взяла дитя свое и, спеленавъ его, положила въ ясляхъ воловъ. Елисавета же услышавши, что ищутъ Іоанна, взявъ его, отправилась на гору, и осматривала, гдѣ бы скрыть его, но не было скрытнаго мѣста. И возстенавъ Елисавета великимъ гласомъ, сказала: гора Божія, прими мать съ сыномъ, и тотчасъ разступилась гора (\*), и приняла ее. И проевѣчивалъ имъ свѣтъ, и былъ съ ними Ангелъ Господень, сохраняя ихъ.

## XXIII.

Между тѣмъ Иродъ искалъ Іоанна и послалъ слугъ къ Захарію (отцу его), говоря: гдѣ ты скрылъ своего сына? Онъ же отвѣ-

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ прибавляется: на которую не могла она взойти.

чалъ, говоря имъ: я служитель Божій, и пребываю въ храмъ Господнемъ, не знаю, гдѣ находится сынъ мой. И пришли слуги и возвѣстили все это Ироду. И разгнѣвавшись Иродъ сказалъ: сынъ его будетъ царствовать надъ Израилемъ. И послалъ къ нему опять говоря: скажи истину, гдѣ находится сынъ твой? Ибо ты знаешь, что жизнь твоя—въ рукѣ моей. И отвѣчалъ Захарія: я свидѣтель Божій,—если ты и прольешь кровь мою, то духъ мой приметъ Господь, потому что ты прольешь неповинную кровь въ преддверіи храма Господня. И около разсвѣта дня убить Захарія, и сыны Израилевы не знали, что онъ убитъ.

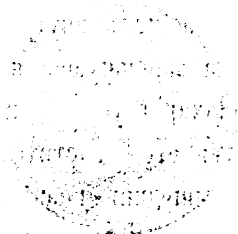
#### XXIV.

И во время лобзанія, собрались священники (въ храмъ), и не встрѣтило ихъ по обычаю благословеніе Захарія. И стояли священники, дожидаясь Захарія, чтобы привѣтствовать его молитвою и прославить Вышняго. Поелику же онъ медлилъ, то всѣ они были объаты страхомъ. Но одинъ изъ нихъ осмѣлившись вошелъ внутрь (во святилище) и увидѣлъ у жертвенника запекшуюся кровь и (услышалъ) голосъ, говорящій: Захарія убить, и неизгладится кровь его дотолѣ, пока придетъ его отмститель. Услышавъ эти слова, онъ испугался и вышедши возвѣстилъ священникамъ. И они дерзнули войти и увидѣли, что было, и стѣны храма издали вопль, и сами они раздрали одежды свои сверху до низу; тѣла же его не нашли, а нашли кровь его окаменѣвшую, и пораженные страхомъ вышли и возвѣстили народу, что Захарія убить. И услышали всѣ племена народа и пла-

кали о немъ и рыдали три дня и три ночи. Послѣ трехъ дней священники совѣщались, кого поставить вмѣсто его, и палъ жребій на Симеона; онъ-то былъ извѣщенъ отъ Святаго Духа, что онъ не узритъ смерти, пока не увидитъ Христа во плоти.

## XXV.

А я Иаковъ написавшій сію исторію во Іерусалимѣ, во время бывшаго смятенія, когда умеръ Иродъ, скрывался въ пустынь до тѣхъ поръ, пока (\*) утихло смятеніе во Іерусалимѣ. Прославляю же Господа Бога, давшаго мнѣ даръ и премудрость написать сію исторію. Да будетъ благодать со всѣми боящимися Господа нашего Іисуса Христа, Которому слава во вѣки вѣковъ, аминь.



---

(\*) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ читается: пока умеръ Иродъ и утихло смятеніе.

## II.

Послѣ сказанія о рождествѣ Пресвятой Дѣвы Маріи, важнѣйшее по содержанию, болѣе распространенное и уважаемое въ ряду апокрифическихъ сочиненій есть греческое, такъ называемое *евангеліе Никодима*. Оно состоитъ изъ двухъ частей и какъ бы восполняетъ сказанія каноническихъ евангелій о послѣднихъ событіяхъ изъ жизни Богочеловѣка нѣкоторыми историческими и отчасти догматическими подробностями. Первая часть, заключающаяся въ 1—XVI главахъ, есть подробный рассказъ о судопроизводствѣ Пилата надъ Иисусомъ Христомъ и Его осужденіи, распятіи и воскресеніи. Вторая часть (отъ XVII-й до XXVII гл.) содержитъ повѣствованіе двухъ воскресшихъ изъ мертвыхъ сыновей праведнаго Симеона одѣйствіи, совершенномъ Спасителемъ міра въ мірѣ преисподнеи.

Но несмотря на близкую связь между собою по содержанию и по времени своего происхожденія, эти части основательно почитаются двумя первоначально отдѣльными и принадлежащими разнымъ писателямъ сочиненіями. Кромѣ того, что въ большей части греческихъ рукописей и въ весьма древнемъ (V или VI вѣка) коптскомъ текстѣ первая

часть встрѣчается безъ второй,—самое различіе въ языкѣ и изложеніи, а также въ характерѣ и нѣкоторыхъ подробностяхъ содержанія, указываетъ на ихъ самостоятельность и отдѣльность происхожденія (\*). Трудно сказать, когда или кѣмъ онѣ были соединены въ одно цѣлое : въ такомъ видѣ онѣ встрѣчаются въ первый разъ въ одномъ латинскомъ кодексѣ (Einsidlensis), относимомъ къ XI вѣку. Обозначеніе этого апокрифа именемъ евангелія Никодима также позднѣйшаго происхожденія (\*\*). Оно первоначально относилось къ первой части апокрифа и дано ей потому, что въ ней представляется значительное участіе Никодима, одного изъ членовъ синедріона и тайнаго ученика Христова, къ судьбѣ Божественнаго Учителя, или потому, что позднѣйшій (V вѣка) редакторъ этого сказанія, чтобы придать ему болѣе важности, назвалъ его произведеніемъ самаго Никодима; въ разныхъ же рукописныхъ кодексахъ, а также въ свидѣтельствахъ древнѣйшихъ христіанскихъ писателей, эта часть сказанія не приписывается Никодиму и называется: *актами Пилата*, или *записками* (Commentaria, *ἑπομνήματα*) о Господѣ *Иисусъ Христъ*, *составленными при Понтіи Пилатѣ*.

О древности *первой* части евангелія Никодима, извѣстной въ рукописяхъ подъ именемъ актовъ Пилата или записокъ, составленныхъ при Понтіи Пилатѣ,—можно судить потому,

---

(\*) Основанія этого мнѣнія подробнѣе раскрыты Тишендорфомъ въ пролегоменахъ къ его изданію апокрифовъ, стр. LV—LVII.

(\*\*) По мнѣнію Тишендорфа, оно сдѣлано не прежде временъ Карла Великаго какимъ либо западнымъ переписчикомъ, и затѣмъ было принято преимущественно предъ прочими разнообразными заглавіями. Есть мнѣніе — довольно вѣроятное, что оно появилось или особенно распространилось у британцевъ, почитающихъ Никодима первымъ своимъ вѣроповѣдникомъ; и древнѣйшій переводъ евангелія Никодима на новые языки есть англосаксонскій. Proleg. p. LX.

что на существованіе такихъ актовъ указываютъ весьма древніе христіанскіе писатели. Св. Іустинъ мученикъ въ первой апологіи, написанной къ императору Антонину Кроткому, (въ 139 или, по мнѣнію другихъ, въ 150 году по Р. Хр.) въ защиту гонимыхъ христіанъ, два раза (\*) ссылается на нихъ : въ первый разъ, когда говоритъ о распятіи Христа Спасителя и о раздѣленіи одежды Его по жребію между распявшими воинами; въ другой,—когда упоминаетъ о чудесныхъ исцѣленіяхъ и о воскрешеніи мертвыхъ, совершенныхъ Иисусомъ Христомъ, согласно съ ветхозавѣтными пророчествами, — и въ обоихъ случаяхъ заключаетъ: «объ этомъ вы можете узнать изъ актовъ, составленныхъ при Понтіи Пилатѣ (*ἐκ τῶν ἐπὶ Ποντίας Πιλάτου γενομένων ἄκτων*). Подобныя свидѣтельства находятся у Тертуліана (въ началѣ III вѣка), (\*) у Евсевія и св. Епифанія кипрскаго (IV в.) у Орозія (V в.), Григорія турскаго (VI в.) и у другихъ. Евсевій кромѣ того рассказываетъ, что императоръ Максиминъ, жестокій врагъ христіанства (въ концѣ III и началѣ IV вѣка), повелѣлъ составить и обнародовать, въ противоположность существовавшимъ актамъ Пилатовымъ, подложные, исполненные клеветъ и порицаній противъ Христа, съ тѣмъ, чтобы ихъ распространить по городамъ и селамъ, даже по училищамъ для изученія ихъ на память (\*). Все это свидѣтельствуетъ о томъ, какъ древни и какъ распространены были въ первые вѣка христіанства записки о послѣднихъ событіяхъ изъ жизни Христа, называвшіяся актами пилатовыми. Едвали впрочемъ нужно говорить, что та-

(\*) Іустина Apologia 1, с. 35 и 48.

(\*\*) Тертулл. Apoget. с. 21.

(\*\*\*) Евсевія, Hist. Eccles. Lib. IX. с. V.



кія записки не были составлены самимъ Пилатомъ или даже только по его распоряженію : ибо мѣста, приводимыя или упоминаемыя св. Іустиномъ, Тертуліаномъ и другими, совершенно не похожи на какіе-либо судебныя протоколы или правительственныя донесенія. Имя же Пилата сдѣлалось употребительнымъ въ ихъ названіи или по сокращенію (\*), или можетъ быть и для того, чтобы возвысить значеніе этого документа.

Гораздо важнѣе вопросъ о томъ: настоящіе акты Пилата, составляющіе первую часть такъ называемаго евангелія Никодима, существенно одно ли и тоже съ тѣми актами, о которыхъ съ такимъ уваженіемъ упоминаютъ св. Іустинъ, Тертуліанъ и другіе церковныя писатели? Если возьмемъ во вниманіе, что со временъ св. Іустина до VI вѣка мы имѣемъ непрерывный рядъ свидѣтельствъ объ актахъ Пилата; что цитаты, приводимыя Іустиномъ и Тертуліаномъ, и притомъ цитаты, очень опредѣленныя и ясныя, находятся въ настоящихъ актахъ, списки которыхъ сохранились въ латинскомъ и коптскомъ кодексахъ пятого или шестаго вѣка: то справедливо можно отвѣчать на вышепредложенный вопросъ утвердительно. Этому не противорѣчатъ ни содержаніе настоящихъ актовъ, ни ихъ языкъ, хотя и подвергавшійся нѣкоторымъ перемѣнамъ со стороны переписчиковъ. Къ тому же трудно представить, чтобы такой историчекій памятникъ, какъ акты Пилата, пользовавшійся величайшею извѣстностью и уваженіемъ христіанъ въ древности, могъ какъ-либо внезапно исчезнуть, и также внезапно на мѣсто его

---

(\*) Могло быть, что вмѣсто: записки, составленныя при Понтіи Пилатѣ, или записки о томъ, что было сдѣлано при Пилатѣ, стали для краткости говорить: записки, акты Пилата; а въ послѣдствіи кто-нибудь, напр. Тертуліанъ, могъ вообразить, что онѣ и составлены Пилатомъ.

могло явиться на разныхъ языкахъ, — греческомъ, латинскомъ и коптскомъ, — другое подобнаго рода сочиненіе.

Что касается составителя актовъ Пилата, то ученые полагаютъ, что они написаны какимъ-нибудь христіаниномъ изъ іудеевъ. Цѣлю его было убѣдить своихъ единоплеменниковъ самымъ ходомъ судопроизводства надъ Иисусомъ Христомъ, свидѣтельствомъ уважаемыхъ между іудеями лицъ и явнымъ торжествомъ Иисуса Христа распятаго и воскресшаго, — убѣдить въ несправедливости вражды противъ Него и въ божественности Его самаго и возвѣщеннаго Имъ ученія. Для этого авторъ, кромѣ каноническихъ Евангелій, которыя служили ему какъ бы основаніемъ, пользовался еще не умолкшими въ его время изустными преданіями: и конечно онъ постарался вѣрно передать ихъ, потому что писалъ еще во время, очень недалекое отъ событій, имъ излагаемыхъ, когда могли явиться обличители его обмана. Этимъ объясняется и тотъ успѣхъ, съ какимъ тѣ записки (акты Пилата) были приняты и распространены въ христіанской древности. Они съ теченіемъ времени, естественно, подвергались нѣкоторымъ перемѣнамъ, получали вставки: на что ясно указываетъ и свидѣтельство св. Епифанія (\*), и разнообразіе существующихъ рукописныхъ кодексовъ. Но всѣ эти измѣненія вообще незначительны (\*\*).

(\*) Епифанія, Haeres. L. N 1.

(\*\*) Болѣе замѣтною вставкою должно признать предисловіе (prologus); въ немъ нѣкто Ананія (или по латинскому тексту — Эней), христіанинъ изъ іудеевъ, говоритъ, что онъ, нашедши записки о достопамятныхъ событіяхъ, совершившихся при Понтіи — Пилатѣ, написанныя по еврейски Никодимомъ, перевелъ ихъ на греческій языкъ, въ царствованіе Θεодосія (II) и Валентіана (III). Конечно, это вымысль, въ которомъ историческимъ надо признать только то, что въ V вѣкѣ акты Пилатовы получили такого вида редакцію.

Такимъ образомъ въ первой части такъ называемаго евангелія Никодима мы имѣемъ весьма важные по содержанию акты Пилатовы втораго вѣка.

*Вторая часть*, содержащая сказаніе о сошествіи Иисуса Христа во адъ, представляется съ инымъ характеромъ, хотя носитъ на себѣ слѣды почти такой же древности, какъ вышеупомянутые акты Пилата. Оно принадлежитъ не исторической области, а скорѣе догматической. Это наглядное, въ живомъ дѣйствіи представленіе глубочайшаго догмата христіанскаго объ искупительной силѣ смерти и воскресенія Христа, простирающейся на всѣ времена и на прошедшіе роды человѣчества. Основаніе для своего произведенія авторъ, христіанинъ изъ іудеевъ, заимствовалъ изъ ученія апостоловъ Петра (Петр. III, 18—19) и Павла (Ефес. IV, 8—9) о сошествіи Иисуса Христа во адъ, и изъ сказанія евангелиста Маттея о возставшихъ изъ гробовъ святыхъ, явившихся въ Іерусалимѣ (Мѣ. XXVII) а для развитія его въ подробностяхъ, онъ воспользовался воззрѣніями, господствовавшими между современными ему іудеями. По своей цѣли это сочиненіе близко подходитъ къ актамъ Пилатовымъ: оно дополняетъ ихъ и подтверждаетъ Божественность Иисуса Христа, свидѣтельствуя, что Онъ не только Самъ воскресъ, но воскресилъ и другихъ умершихъ, и въ самой преисподней совершилъ дивное освобожденіе изъ ада прежде почившихъ праотцевъ и прочихъ людей, увѣровавшихъ въ Него (\*).

---

(\*) Авторъ впрочемъ колеблется относительно лицъ, изведенныхъ Христомъ изъ ада: сперва (гл. II и III) онъ представляетъ, будто Христосъ изведетъ оттуда всѣхъ, кто покается и въ Него увѣруетъ, хотя бы они были прежде идолопоклонниками; а далѣе (гл. VIII и IX) ограничиваетъ это праотцами, пророками, и мучениками.

О древности этого апокрифического сказанія мы не имѣемъ прямыхъ свидѣтельствъ церковныхъ писателей; но языкъ и подробности его содержанія, по мнѣнію ученыхъ изслѣдователей, указываетъ, съ большою вѣроятностію, на происхожденіе его во второмъ вѣкѣ христіанства. Содержащіяся въ немъ мысли по-частямъ встрѣчаются у древнѣйшихъ христіанскихъ писателей—Ермы, автора клементинъ, Іустина Мученика, Теофима антиохійскаго и Иринея. А въ бесѣдѣ Евсевія александрійскаго (1116.) буквально повторяется это сказаніе (\*).

Представляя въ русскомъ переводѣ 2-ю часть названнаго нами апокрифическаго писанія, мы относительно первой на этотъ разъ ограничиваемся только краткимъ изложеніемъ ея содержанія.

Первосвященники и книжники: Анна и Каіафа, Сима, Даѳанъ и Гамаліидъ и другіе приходятъ къ римскому игемону Пилату и обвиняютъ Іисуса въ томъ, что Онъ называетъ себя Сыномъ Божіимъ и царемъ, нарушаетъ субботу и хочетъ разорить отеческій законъ. Пилать противопоставляетъ имъ необыкновенныя изцѣленія, совершенныя Іисусомъ, впрочемъ соглашается призвать Господа предъ судилище. Посланный съ почестію вводитъ Іисуса, и съ приближеніемъ Его знамена у державшихъ воиновъ наклонились и поклонились Іисусу. Іудеи думали, что это сдѣлали воины, но оказалось, что знамена воздали честь сами-собою. Пилать

---

(\* ) Тисендорфа, Prolegom. LXVII. Тило Codex apocryph. N. T. Proleg. CXX.

былъ пораженъ и хотѣлъ было оставить судилище. Жена его, по имени Прокла, богобоязненная и державшаяся іудейскаго ученія, присылаетъ, въ слѣдствіе своего сновидѣнія, предостережъ Пилата отъ незаконнаго поступка съ Праведникомъ. Въ нерѣшимости онъ спрашиваетъ Иисуса, что за обвиненія взводятъ на Него? — Что одни изъ іудеевъ выставляли въ обвиненіе Его, то по свидѣтельству другихъ оказалось ложнымъ. Пилать разгнѣвался на іудеевъ и хотѣлъ отпустить Иисуса. Между тѣмъ наединѣ испытывая Иисуса (какъ описано и въ Евангеліи Іоанна), Пилать спросилъ Его: что есть истина? на это Господь отвѣчалъ: истина съ Неба. Пилать спросилъ: а на землѣ вѣтъ истины? Иисусъ отвѣчалъ: ты видишь, какъ тѣ, которые говорятъ истину осуждаются тѣми, которые имѣютъ власть на землѣ. Пилать опять старается освободить Иисуса; онъ обращаетъ вниманіе на многихъ присутствующихъ, которые плакали, и объявляетъ что Иисусъ не достоинъ распятія. Никодимъ (\*) ходатайствуетъ за Иисуса, указывая на Его знаменія, и не смотря на скрежетъ зубовънй враговъ Христовыхъ, свидѣтельствуеъ истину, за которую онъ готовъ раздѣлить участь съ Иисусомъ. За тѣмъ являютъ исцѣленные Господомъ: разслабленный, 38 лѣтъ лежавшій на одрѣ тяжелой болѣзни, слѣпорожденный, прокаженный и жена кровоточивая, по имени Вероника, и подхоя къ Пилату приносили свидѣтельства за Божественнаго Человѣколюбца. Мно-

---

(\*) Упоминаемый въ Евангеліи тайный ученикъ Христа, фарисей и членъ сннедріона, Никодимъ, по преданію, вмѣстѣ съ Гамалиломъ, своимъ родственникомъ, былъ крещенъ Петромъ и Іоанномъ, и лишенный своего званія, жилъ внѣ іерусалима, въ деревнѣ Гамалила, и по смерти былъ погребенъ вмѣстѣ съ первомученикомъ Стефаномъ; по этому и ему приписывается мученическая кончина.

гіе и другіе изъ толпы громко говорили о великомъ про-  
рокѣ, которому повинуются бѣсы и который воздвигъ чет-  
веродневнаго мертвеца Лазаря. Пилать надѣется осво-  
бодить Иисуса, предлагая вопросъ: кого изъ узниковъ  
отпустить по случаю праздника—Иисуса или Варавву?  
Голосъ враговъ Христа вопіетъ противъ Него и тре-  
буетъ Его распятія, особенно настаивая на томъ,  
что онъ называлъ себя царемъ. Тогда Пилать измыль руки  
«предъ солнцемъ» и отдалъ Иисуса.—Христосъ былъ распятъ  
въ терновомъ вѣницѣ на головѣ и въ одеждѣ (ленгїонѣ) около  
чреслъ,—съ надписаніемъ на доскѣ вины Его; вмѣстѣ съ  
Нимъ были распяты и два разбойника—Дисмасъ и Гестасъ,  
изъ коихъ первый покался и увѣровалъ въ Господа. До-  
несеніе сотника о смерти Иисуса, прославленной затмѣніемъ  
солнца и раздраніемъ завѣсы во храмѣ, опечалило Пилата  
и жену его: они въ тотъ день не ѣли и не пили. Иосифъ  
Аримаетейскій выпросилъ у Пилата тѣло Иисуса для погре-  
бенія, и за это былъ схваченъ іудеями и заключенъ подъ  
стражу. Въ первый день послѣ субботы, когда начальники  
синагоги собрались для того, чтобы опредѣлить смерть Ю-  
сифу, они не нашли его въ темницѣ. Къ большому изумленію  
іудеевъ, воины, стерегшіе гробъ Иисуса, пришли и возвѣстили  
имъ о воскресеніи Его; устрашенные іудеи подкупили во-  
иновъ. Спустя нѣсколько времени, еще трое изъ Галилеи  
пришли въ Іерусалимъ и рассказали, какъ видѣли они Иисуса,  
бесѣдующимъ съ учениками и потомъ вознесшимся на небо.  
Никодимъ совѣтуетъ изслѣдовать дѣло и поискать Иисуса;  
посланные возвратились безъ успѣха: они нашли только, что  
Иосифъ, который былъ посаженъ въ темницу, живетъ въ  
своемъ городѣ. По приглашенію начальниковъ синагоги, Ю-  
сифъ рѣшился отправиться въ Іерусалимъ. Здѣсь предъ си-

недріономъ онъ разсказалъ, какъ Іисусъ въ полончѣ явился къ нему и, выведши его изъ темницы, показалъ свою гробницу пустую. Слушатели были поражены ужасомъ. Наконецъ рѣшено было послать за тремя мужами, которые прежде свидѣтельствовали о воскресеніи Господа: они снова подтвердили это: и синедріонъ убѣдился въ достовѣрности неприятнаго для него событія, но не склонился къ вѣрѣ во Христа.— Дѣло оканчивается молитвеннымъ обращеніемъ іудеевъ къ Богу, да дастъ имъ хранить Его законъ, заповѣданный отцамъ, и не погубить, но спасеть народъ свой, часть и наслѣдіе Божіе.

За-тѣмъ начинается сказаніе о сошествіи Іисуса Христа во адъ, предлагаемое въ нижеслѣдующемъ переводѣ.

## СОШЕСТВІЕ ХРИСТА ВО АДЪ.

### Г л а в а I.

Иосифъ говорить: что вы удивляетесь тому, что Иисусъ воскресъ? Не это одно удивительно, а удивительно еще то, что Онъ воскресъ не одинъ, но воскресилъ и другихъ многихъ мертвыхъ, которые явились многимъ во Иерусалимѣ. И если вы не знаете другихъ, то по крайней мѣрѣ знаете Сумеона, который принялъ (на свои руки во храмѣ младенца) (\*) Иисуса, и двухъ сыновей его, которыхъ и воскресилъ Иисусъ: ихъ-то вы знаете,—ибо мы недавно погребли ихъ; а теперь гробы ихъ оказываются открытыми и пустыми, сами же они живы и находятся въ Аримаеѣ. (\*\*) Итакъ послали людей, которые нашли гробы ихъ отверзтыми и пустыми.—Иосифъ говорить: пойдемъ-те въ Аримаею и найдемъ ихъ.

---

(\*) Эти слова прибавлены изъ латинскаго текста.

(\*\*) Въ латинскомъ текстѣ прибавляется, что они хранили молчаніе, какъ нѣмые, ни съ кѣмъ не говоря, и голосъ ихъ слышанъ былъ только въ молитвахъ.



Тогда встали архіереи Анна и Каіафа и Іосифъ и Никодимъ и Гамалиилъ и другіе съ ними и отправились въ Аримаѳею и нашли тѣхъ, о которыхъ говорилъ Іосифъ. Сотворили они молитву и привѣтствовали другъ друга; потомъ пошли съ ними во Іерусалимъ и привели ихъ въ синагогу, и заключивши двери, положили на срединѣ древній законъ Іудейскій, и сказали имъ архіереи: клянитесь Богомъ израилевымъ, Богомъ Адонаі, и скажите истину, какъ вы воскресли, и кто воскресилъ васъ изъ мертвыхъ?

Выслушавъ это, воскресшіе люди (\*) сдѣлали на лицахъ своихъ изображеніе креста (\*\*) и сказали архіереямъ: дайте намъ свитокъ и чернила и трость. И дали имъ это. И они, сѣдши, написали такъ:

## Г л а в а П.

Господи Іисусе Христе, воскресеніе и жизнь міра, даруй намъ благодать повѣдать Твое воскресеніе и Твои чудеса, которыя Ты совершилъ въ адѣ!

Мы были въ адѣ со всѣми почившими отъ вѣка. Въ часъ же

---

(\*) Въ латинскомъ текстѣ означаются имена ихъ: Харинъ и Левкій, которыя впрочемъ въ различныхъ кодексахъ читаются съ разнообразными искаженіями. Но, по замѣчанію Тило, компиляторъ латинскаго текста имя еретика Левкія Харина (жившаго въ началѣ 2 вѣка), найденное имъ въ какомъ либо апокрифическомъ сочиненіи, перенесъ на сыновей Симеона. Cod. Arosr. N. T. стр. 672 въ примѣч.

(\*\*) Въ латинскихъ кодексахъ говорится, что они сдѣлали крестное знаменіе на своихъ языкахъ, — вѣроятно, для того, чтобы показать, что они хотѣли какъ бы возвратить употребленіе языка или посвятить его для засвидѣтельствованія истины. Что касается вообще употребленія крес-

полуночи проникъ въ тѣ мрачныя мѣста и возсіялъ свѣтъ какъ бы солнца, и всѣ мы освѣтились и увидѣли другъ друга. И тотчасъ отецъ нашъ Авраамъ, соединившись съ патриархами и пророками и всѣ исполнившись радости, сказали другъ другу: этотъ свѣтъ отъ великаго свѣта. Пророкъ Исаія, бывшій тамъ, сказалъ: этотъ свѣтъ — отъ Отца и Сына и Святаго Духа, о которомъ я прорекъ еще во время своей (земной) жизни, говоря: земля Завулонова и земля Неффалимова, народъ сидящій во тьмѣ увидѣлъ великій свѣтъ (\*).

Потомъ вышелъ на среду другой,—подвижникъ пустыни. И спросили его патриархи: кто ты такой? Онъ отвѣчалъ: я Иоаннъ, конецъ пророковъ, который приготовилъ пути для Сына Божія и проповѣдалъ народу покаяніе во оставленіе грѣховъ. И Сынъ Божій пришелъ ко мнѣ, и я увидѣвъ Его издалека говорилъ народу: вотъ агнецъ Божій, который беретъ на себя грѣхъ міра. И я крестилъ Его моею рукою въ рѣкѣ Иорданѣ, и видѣлъ Духа Святаго, какъ голубя, сходящаго на Него, и слышалъ голосъ Бога Отца,

---

тнаго знаменія, то о древности его свидѣтельствуешь Тертуліанъ (De Corona mil. c. 3. Liber II. ad uxorem C. 5 Apologet. c. 23. Снес. Варнавы Epist c. 12. и Іустина Apol. 1. c. 55. Ниже въ гл. VIII говорится, что самъ Спаситель дѣлаетъ крестное знаменіе надъ Адамомъ и всѣми святыми.

(\*) Въ Латинскомъ текстѣ вводится еще Сумеонъ, отецъ этихъ воскресшихъ, повѣствующихъ о сошествіи Христовомъ во адъ. - И когда всѣ мы ликовали въ возсіяшемъ надъ нами свѣтѣ, предсталъ намъ родитель нашъ Сумеонъ и съ радостію сказалъ намъ: прославляйте Господа Иисуса Христа, Сына Божія, ибо я принялъ Его-младенца на руки свои во храмѣ, и подвижный Св. Духомъ сказалъ о немъ: очи мои видѣли спасеніе Твое, которое Ты уготовалъ предъ лицомъ всѣхъ народовъ, свѣтъ къ просвѣщенію язычниковъ и славу народа Твоего Израиля.

говорящаго такъ : Сей есть Сынъ Мой возлюбленный, въ которомъ Мое благоволеніе. И Онъ послалъ меня къ вамъ возвѣстить, что идетъ сюда Единородный Сынъ Божій, дабы, кто увѣруетъ въ Него, былъ спасенъ, а невѣрующій въ Него былъ осужденъ. Посему говорю всѣмъ вамъ: какъ скоро увидите Его, поклонитесь Ему, ибо нынѣ только для васъ время покаянія въ томъ, что вы въ вышнемъ (\*), суетножъ мірѣ поклонялись идоламъ, и въ прочемъ, въ чемъ согрѣшили; а въ другое время это невозможно.

### Г л а в а І І І .

Услышавъ, что повѣдалъ Іоаннъ находившимся въ адѣ, первозданный праотець Адамъ сказалъ сыну своему Сноу: сынъ мой, скажи праотцамъ рода человѣческаго и пророкамъ, куда я посылаю тебя, когда приближался къ смерти.

Сноу же сказалъ: слушайте пророки и патриархи. Отець мой Адамъ первозданный, приближаясь къ смерти, посылаю меня совершить молитву къ Богу при самыхъ вратахъ рая, дабы Богъ чрезъ Ангела провелъ меня къ древу милосердія (\*\*), и дабы я взялъ елей и помазалъ моего отца и онъ возсталъ отъ болѣзни: это я и исполнилъ. И послѣ молитвы

---

(\*) Такъ называется земля въ отношеніи къ аду, который описывается здѣсь, какъ мѣсто подземное и темное, содержащее души всѣхъ умершихъ, кромѣ Эноха, Іліи и благоразумнаго разбойника. См. ниже гл. IX и X.

(\*\*) т. е. древу жизни: древомъ же милосердія здѣсь названо оно потому, что елей, изъ него истекающій, вмѣстѣ съ самымъ деревомъ служитъ знакомъ милосердія Божія (ἐλεημοσύνη).

явившійся Ангель (\*) Господень сказалъ мнѣ: чего ты, Снѣ, просишь? Елея возстающаго больныхъ, или дерева, которое источаетъ этотъ елей,—для болѣзни отца твоего? Его нынѣ нельзя найти. Итакъ поди и скажи отцу твоему, что по совершеніи пяти тысячъ пяти сотъ лѣтъ отъ созданія міра придетъ на землю Единородный Сынъ Божій вочеловѣчившійся, и Онъ помажетъ его симъ елеемъ, и воскреситъ, и очиститъ его и всѣхъ потомковъ его водою и святымъ Духомъ, и тогда онъ исцѣлится отъ всякой болѣзни. Нынѣ же этому быть невозможно.

Слыша это патриархи и пророки весьма радовались.

#### Г л а в а IV.

Когда всѣ они были въ такой радости, пришелъ сатана, князь тьмы, и говоритъ аду: (\*\*\*) всепожирающій и ненасытимый, выслушай слова мои: нѣкто изъ рода Іудеевъ, по имени Іисусъ, называетъ себя Сыномъ Божиимъ, но есть чловѣкъ; его, при содѣйствіи нашемъ, Іудеи распяли, и какъ онъ нынѣ умеръ, то будь готовъ, чтобъ намъ заключить его здѣсь; ибо я знаю, что онъ чловѣкъ, и слышалъ, что онъ говорилъ: прискорбна душа моя до смерти. Живя

(\*) Въ Латинскихъ кодексахъ онъ называется Михаиломъ, поставленнымъ надъ родомъ чловѣческимъ.

(\*\*) Отъ сатаны здѣсь различается и вводится какъ лице-адъ, въ латинскихъ кодексахъ называемый: князь преисподней, который представляется служителемъ сатаны, стражемъ преисподней, котораго должность принимать умершихъ, приводимыхъ сатаною, отворять и запираеть двери ада.

въ вышнемъ мѣрѣ между людьми, онъ много причинилъ мнѣ зла. Ибо гдѣ ни встрѣчалъ моихъ рабовъ, прогонялъ ихъ, и тѣхъ людей, коихъ я сдѣлалъ согбенными, слѣпыми, хромыми, прокаженными, и подобныхъ имъ онъ однимъ словомъ исцѣлялъ; многихъ приготовилъ я къ погребенію, а онъ ихъ опять оживилъ однимъ словомъ.

Адъ говоритъ: и онъ столько силенъ, что все это дѣлалъ однимъ словомъ? Если онъ таковъ, то можешь ли ты противостоять ему? Мнѣ кажется, такому никто невозможеть противиться. Если же ты, какъ говоришь, слышалъ его боящимся смерти, то онъ сказалъ это посмѣваясь надъ тобою, чтобы плѣнить тебя сильною рукою. И горе, горе тебѣ во весь вѣкъ!—Сатана говоритъ: всепожирающій и ненасытимый адъ, ты такъ испугался, услышавъ объ общемъ врагѣ нашемъ? я его не убоился, но возбудилъ Іудеевъ, и они распяли его и напоили его желчію съ укусомъ. И такъ приготовься, когда онъ придетъ, задержать его крѣпко.

Адъ отвѣчалъ: князь тьмы, сынъ погибели, діаволъ, сейчасъ ты говорилъ мнѣ, что онъ многихъ, которыхъ ты приготовилъ къ погребенію, оживилъ однимъ словомъ; и если онъ другихъ изводилъ отъ гроба, то какъ онъ самъ и какою силою можетъ быть удержанъ нами? Я недавно поглотилъ одного мертвеца, именемъ Лазаря, и спустя немного кто-то изъ живущихъ насильственно однимъ словомъ исторгъ его изъ моихъ внутренностей. Думаю, что это тотъ самый, о комъ ты говоришь. Итакъ, если мы примемъ его сюда, я боюсь, чтобъ намъ не было опасности и за прочихъ; я помышляю о всѣхъ, томящихся здѣсь страхомъ, которыхъ

я поглотилъ отъ вѣка, и болѣзную мою утробу. А предвосхищенный у меня Лазарь, мнѣ кажется, не добрый знакъ; ибо онъ не какъ мертвый, но какъ орелъ улетѣлъ отъ меня. Такъ скоро земля извергла его живымъ. По этому заклинаю тебя твоими и моими силами, не приводи его сюда. Ибо я думаю, что онъ придетъ сюда воскресить всѣхъ мертвыхъ. Говорю тебѣ это и клянусь владѣемымъ нами царствомъ тьмы, что если ты приведешь его сюда, то у меня не останется никого изъ мертвыхъ.

#### ГЛАВА V.

Когда сатана и адъ говорили такъ между собою, вдругъ, подобно грому, раздался громкій голосъ: поднимите князи (\*) врата ваши, и поднимитесь врата вѣчныя, и войдетъ Царь славы. Адъ, услышавъ, сказалъ сатанѣ: выйди, если ты силенъ, и противостань ему. И сатана вышелъ вонъ. Потомъ адъ сказалъ своимъ демонамъ: крѣпко и твердо закройте врата мѣдныя и запоры желѣзные, и держите заклепы мои, и, стоя прямо, наблюдайте за всѣмъ, ибо если онъ войдетъ сюда, то постигнетъ насъ горе.

Услышавъ это протцы всѣ начали возставать на адъ,

(\*) По гречески: *οἱ ἀρχόντες* (то-есть князи или начальники). Эти слова взяты изъ Псалма 24, по греческому александрийскому переводу (70 толковниковъ) и здѣсь отнесены къ сошествію Христа во адъ. Тоже встрѣчается у Евлогія, патріарха александрийскаго и другихъ. Напротивъ св. Іустинъ (Ар. 1 с. 51 и Dial. cum Tryph. с. 85) и блаженный Теодоритъ (въ толк. на пс.) относятъ тѣ же слова къ вознесенію Христа на небо.

говоря: всепоглощающій и ненасытимый, отверзи, чтобъ вошелъ Царь славы. — Пророкъ Давидъ сказалъ: развѣ не знаешь, слѣпецъ, что я жива еще въ мірѣ прорекъ эти слова: поднимите князи врата ваши? — Исаія сказалъ: я провидя это Духомъ Святымъ написалъ: воскреснутъ мертвые и возстанутъ находящіеся въ гробахъ, и возрадуются суще на землѣ; а также: смерть, гдѣ твое жало? адъ, гдѣ твоя побѣда?

Снова раздался голосъ, говорящій: поднимите врата. Услышавъ въ другой разъ этотъ голосъ, адъ отвѣчалъ, какъ будто не зная, и сказалъ: кто есть сей царь славы? Ангелы Господни отвѣчаютъ: Господь крѣпкій и сильный, Господь сильный въ брани. И тотчасъ, вмѣстѣ съ этимъ словомъ, мѣдныя врата сокрушились и желѣзные запоры сломились, и всѣ связанные мертвые разрѣшились отъ узъ и мы съ ними. И вошелъ Царь славы, какъ человѣкъ (\*), и всѣ темницы ада просвѣтились.

## Г л а в а VI.

Тотчасъ адъ воскликнулъ: мы побѣждены, горе намъ! Но кто ты имѣющій такую власть и силу? Кто ты при-

---

(\*) Разумѣется—душею, а не тѣломъ. По мнѣнію автора этого апокрифическаго сказанія, которое встрѣчается и у отцовъ и учителей церкви Иринея (Наег. I. II. с. 62) и Тертуліана (de anima с. 7), — души людей, и по разлученіи съ тѣлами, сохраняютъ человѣческую или какую-то тѣлесную фигуру, по которой видѣвшіе ихъ во время жизни могутъ ихъ признать и по смерти. Такимъ образомъ въ этомъ сказаніи — Іоаннъ представляется подвижникомъ пустыни, разбойнакъ вѣсущимъ свой крестъ.

шедній сюда безъ грѣха, повидимому, — малый, но много-  
мощный, смиренный и высокій, рабъ и владыка, воинъ и  
царь, владычествующій надъ мертвыми и живыми? Ты при-  
гвожденъ былъ къ кресту и положенъ во гробъ, и въ то  
же мгновеніе сдѣлался свободнымъ и разрушилъ всю нашу  
силу. Не ты ли Іисусъ, о которомъ говорилъ намъ началь-  
никъ нашъ, сатана, что крестомъ и смертію ты имѣешь  
наслѣдовать весь міръ?

Тогда Царь славы взялъ сатану, и предавши его анге-  
ламъ, сказалъ: свяжите желѣзными узами руки и ноги и  
вью и уста его. Потомъ передалъ его аду и сказалъ:  
возьми и держи его крѣпко до втораго Моего пришествія.

## Г л а в а VII.

И адъ, принявъ сатану, сказалъ ему: вельзевуаъ, наслѣд-  
никъ огня и мученія, врагъ святыхъ, по какой нуждѣ ты  
устроилъ, чтобъ раснять былъ Царь славы и пришелъ  
сюда разорить насъ. Обратись и посмотри, что у меня  
не осталось ни одного мертвеца, но все, что приобрѣлъ  
чрезъ древо познанія, все погубилъ ты чрезъ древо креста  
и вся твоя радость превратилась въ печаль; и ты, восхо-  
тивъ умертвить Царя славы, умертвилъ самъ себя. Ибо  
когда я принималъ тебя, чтобы держать крѣпко, то ты опы-  
томъ дознаешь, сколько я причину тебѣ золь. Начальникъ  
смерти, корень грѣха, виновникъ всякаго зла, что худаго  
нашелъ ты въ Іисусѣ, и замыслилъ погибель Его? Какъ дерз-  
нулъ ты сдѣлать такое зло? Какъ тебѣ пришло на мысль



низвестъ въ этотъ мракъ такого человѣка, чрезъ котораго ты лишился всѣхъ умершихъ отъ вѣка?

### Г л а в а VIII.

Когда адъ говорилъ такимъ образомъ къ сатанѣ, Царь славы простеръ десницу Свою и взялъ и воздвигъ праотца Адама. Потомъ, обратясь къ прочимъ, сказалъ: сюда—со Мною всѣ, умерщвленные древомъ, къ которому онъ прикоснулся; вотъ Я опять всѣхъ васъ воскрешаю древомъ креста. И потомъ Онъ сталъ всѣхъ изводить вонъ, и праотецъ Адамъ, исполнившись радости, сказалъ: благодарю Твое величіе, Господи, что Ты вывелъ меня изъ ада преисподняго. Также и всѣ пророки и святые сказали: благодаримъ Тебя, Христосъ, Спаситель міра, что Ты возвелъ отъ тлѣнія жизнь нашу.

Послѣ того, какъ они это сказали, Спаситель, благословивъ Адама на челѣ знаменіемъ Креста, и сдѣлавъ то же самое на патриархахъ, пророкахъ, мученикахъ и праотцахъ, взялъ ихъ и восходилъ изъ ада. Когда же Онъ шелъ, блаженные отцы, слѣдуя за Нимъ, воспѣвали, говоря: благословенъ грядущій во имя Господне: аллилуія: Ему слава всѣхъ святыхъ.

### Г л а в а IX.

Идя въ рай, Онъ дѣржалъ праотца Адама за руку, и передалъ его и всѣхъ праведныхъ Архангелу Михаилу. Когда они входили во врата рая, встрѣтили ихъ два древища

мужа, которыхъ святые отцы спросили: кто вы такіе, что не видѣли смерти и не сходили во адъ, но тѣлами и душами обитаете въ раю? Одинъ изъ нихъ отвѣчалъ: я Енохъ, благоугодившій Богу и преставленный Имъ сюда, а этотъ Ілія Освятянинъ, и мы будемъ жить до скончанія вѣка, а тогда будемъ посланы отъ Бога, чтобъ противостоять антихристу, и будемъ убиты отъ него, но чрезъ три дня воскреснемъ и будемъ восхищены на облакахъ въ срѣтеніе Господа.

## Г л а в а X.

Когда они говорили это, пришелъ другой смиренный человекъ, неся на плечахъ своихъ крестъ; святые отцы спросили его: ты кто, имѣющій видъ разбойника, и какой это крестъ, который ты несешь на плечахъ своихъ? А онъ отвѣчалъ: я, какъ вы говорите, былъ въ мірѣ разбойникъ и хищникъ, и за это Іудеи, поймавши меня, предали крестной смерти вмѣстѣ съ Господомъ нашимъ Іисусомъ Христомъ. Когда Онъ висѣлъ на крестѣ, я, видя бывшія знаменія, увѣровалъ въ Него и возвалъ къ Нему и сказалъ: Господи, когда ты будешь царствовать, не забудь меня. И Онъ тотчасъ сказалъ мнѣ: истинно, истинно нынѣ говорю тебѣ, ты будешь со мною въ раю. Итакъ, неся крестъ свой, я пришелъ въ рай, и увидѣвъ Архангела Михаила, сказалъ ему: Господь нашъ Іисусъ распятый послалъ меня сюда; итакъ введи меня во врата Едема. И пламенный мечъ, увидѣвъ знаменіе креста, отверзъ мнѣ (врата), и я вошелъ.

.....



Потомъ Архангелъ сказалъ мнѣ: подожди немного, ибо идетъ и праотецъ рода человѣческаго Адамъ съ праведными, чтобъ и имъ войти внутрь. И теперь я увидѣлъ васъ и вышелъ въ срѣтеніе вамъ.

Слыша это, всё святые воскликнули великимъ гласомъ: великъ Господь нашъ и велика сила его!

### Г л а в а X I .

Все это видѣли и слышали мы два родные брата, которые посланы отъ Архангела Михаила и назначены проповѣдывать воскресеніе Господа, но съ тѣмъ, чтобъ прежде пойти на Іорданъ и креститься. Туда мы пошли и крестились съ прочими воскресшими мертвыми. Потомъ мы пришли во Іерусалимъ и совершили Пасху воскресенія. Нынѣ же не имѣя возможности пребывать здѣсь—мы удаляемся. И любовь Бога и Отца и благодать Господа нашего Іисуса Христа и общеніе Святаго Духа да будетъ со всеми вами.

Написавъ сіе и свернувъ свитки, они отдали одинъ архіереямъ и другой Іосифу съ Никодимомъ, а сами тотчасъ сдѣлались невидимы, во славу Господа нашего Іисуса Христа аминь (\*).

(\*) Въ нѣкоторыхъ латинскихъ рукописяхъ слѣдуетъ 28 глава, которая соединяетъ 2-ю часть евангелія Никодима съ первою, представляя Анну и Каиафу признающими наконецъ предъ Пилатомъ, что осужденный и распятый имъ по всемъ дознаннымъ свидѣтельствамъ есть дѣйствительный Мессія, Сынъ Божій. Это, очевидно, вставка позднѣйшаго происхожденія.

*Продолженіе кс. Сило.*

